



*МЕЖДУНАРОДНАЯ  
КОНВЕНЦИЯ  
О ЛИКВИДАЦИИ  
ВСЕХ ФОРМ  
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ*

Distr.  
GENERAL

CERD/C/SR.1585  
14 May 2004

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Шестьдесят третья сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1585-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве во вторник,  
5 августа 2003 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н ДЬЯКОНУ

СОДЕРЖАНИЕ

ТОРЖЕСТВЕННОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ ВНОВЬ ИЗБРАННОГО ЧЛЕНА КОМИТЕТА  
В СООТВЕТСТВИИ С ПРАВИЛОМ 14 ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,  
ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ  
СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Первоначальный, второй, третий и четвертый периодические доклады Албании  
(продолжение)

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 10 мин.

ТОРЖЕСТВЕННОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ ВНОВЬ ИЗБРАННОГО ЧЛЕНА КОМИТЕТА  
В СООТВЕТСТВИИ С ПРАВИЛОМ 14 ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ

В соответствии с правилом 14 правил процедуры вновь избранный член Комитета г-н АВТОНОМОВ делает следующее торжественное заявление:

"Я торжественно заявляю, что буду исполнять свои обязанности и осуществлять свои полномочия в качестве члена Комитета по ликвидации расовой дискриминации с достоинством, преданно, беспристрастно и добросовестно".

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,  
ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ  
СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (пункт 4 повестки дня) (продолжение)

Первоначальный, второй, третий и четвертый периодические доклады Албании (продолжение) (CERD/C/397/Add.1)

1. По приглашению Председателя члены делегации Албании вновь занимают места за столом Комитета.
2. Г-н СКАПИ (Албания) вновь подтверждает приверженность правительства его страны реформам, направленным на упрочение демократии и уважение прав человека, укрепление правопорядка и борьбу с организованной преступностью, контрабандой и коррупцией в соответствии с Соглашением о стабилизации и ассоциации, которое Албания в ближайшее время подпишет с Европейским союзом.
3. Отвечая на вопросы членов Комитета относительно пунктов 1-68 доклада (CERD/C/397/Add.1), он говорит, что правительство его страны сознает связь между нищетой и расовой дискриминацией и разрабатывает национальную стратегию социально-экономического развития, осуществление которой поможет решить проблемы в области прав человека в целом, а также проблемы, связанные с дискриминацией в частности.
4. Предстоящие местные выборы не будут иметь никаких негативных последствий для ситуации в стране.

5. Правительство его страны осведомлено о трудностях с распространением положений Конвенции и использовало различные методы для повышения уровня информированности населения и служащих государственных учреждений. В настоящее время положения Конвенции изучаются в различных учебных заведениях, включая университеты.
6. Переходя к общим вопросам, касающимся осуществления статей 2-7 Конвенции (пункты 69-286 доклада), он говорит, что статистические данные о меньшинствах были основаны на результатах проведенной в 1989 году переписи населения и жилищного фонда. Причины исключения критерия национальной принадлежности в переписи 2001 года носили технический, а не политический характер, и были признаны обоснованными, в частности, Европейской комиссией. В то же время признак национальной принадлежности учитывался в обзоре уровня жизни, который был недавно проведен в рамках стратегии социально-экономического развития Албании при поддержке Всемирного банка: результаты исследования будут опубликованы в ближайшем будущем.
7. Рома и аромуны были признаны языковыми меньшинствами, поскольку ни одна из этих групп не имеет постоянного местожительства. Такое признание не противоречит положениям Рамочной конвенции Совета Европы о защите национальных меньшинств. Что касается национальных меньшинств, которые не упоминаются в албанском законодательстве, то их признание зависит от объективных и субъективных критериев, установленных в соответствующих международных конвенциях. Нельзя сказать, что аромуны удовлетворяют субъективному критерию: как это имеет место во всем Балканском регионе, аромуны смешались с населением в целом, и, хотя они сохранили в определенной степени свой язык и культурные традиции, большинство их не говорят на этом языке или не понимают его и в сущности не претендуют на статус национального меньшинства. Поэтому провести различие между аромунами и остальным населением сложно.
8. Касаясь лиц, само название которых "египтяне", он говорит, что, по мнению правительства Египта, эта община этнически никак не связана с египтянами и Египет не признает никакого подобного меньшинства в Албании. В отличие от кочевников рома, которые сохранили свой собственный язык и этнические особенности, "египтяне" ведут оседлый образ жизни, не имеют своего собственного языка и полностью интегрировались в албанское общество. И в этом случае не выполнены соответствующие субъективные и объективные критерии, установленные Советом Европы.

9. Нигде в албанском законодательстве не используется термин "район проживания меньшинства"; права национальных меньшинств признаются на всей территории Албании, без какой-либо дискриминации по географическим признакам.
10. С августа 2002 года не было зарегистрировано ни одного случая торговли людьми благодаря осуществлению национальной программы по борьбе со всеми формами торговли людьми. Созданы центры реабилитации жертв.
11. Г-н НАКЕ (Албания) говорит, что в соответствии с Конституцией международные договоры, ратифицированные Албанией, превалируют над национальным законодательством. В третьей фразе пункта 66 доклада перечислены международные договоры, имплементация которых обусловлена принятием внутригосударственных законодательных актов.
12. Выражается надежда на то, что процедуры, недавно инициированные министерством иностранных дел, приведут к тому, что Албания сделает заявление в соответствии со статьей 14 Конвенции.
13. Касаясь вопроса о пункте 3 статьи 18 Конституции, г-н Наке подчеркивает, что Конституция Албании разрабатывалась в сотрудничестве с различными международными органами. Никаких судебных решений по данному конкретному положению не было вынесено Конституционным судом - органом, полномочным толковать Конституцию.
14. Переходя к вопросу об административных структурах, занимающихся проблемами меньшинств, он говорит, что одна из задач Управления по делам меньшинств министерства иностранных дел заключается в контроле за выполнением Албанией ее международных обязательств в области прав национальных меньшинств. Это Управление, в частности, призвано: развивать официальный диалог с меньшинствами для осознания их проблем и потребностей; обращать внимание правительства на любые возникающие проблемы и высказываемые претензии; поддерживать деятельность меньшинств, направленную на развитие их культурной, языковой, религиозной и этнической самобытности; а также укреплять климат межэтнического понимания.
15. Отдел по делам национальных меньшинств министерства по вопросам местных органов власти и децентрализации в сотрудничестве с другими соответствующими министерствами отвечает за нахождение решений любых проблем, с которыми сталкиваются меньшинства; за сбор информации о положении меньшинств в целях разработки адекватной политики и за рассмотрение вопросов, касающихся эффективного участия национальных меньшинств в процессе принятия решений.

16. Вопросы, касающиеся образования, находятся в компетенции инспекторов учебных заведений.

17. Правительство заложило основы конструктивного диалога с меньшинствами. На организованной недавно Управлением по делам меньшинств встрече между заместителем премьер-министра, министром иностранных дел и представителями ассоциаций меньшинств были определены конкретные задачи в плане выявления и решения проблем, с которыми сталкиваются меньшинства, после чего были проведены другие встречи с ассоциациями различных меньшинств. По итогам этих встреч, Управление подготовило базовый политический документ, в котором излагается позиция правительства в отношении потребностей меньшинств, их нынешнего статуса и чаяний, рамки государственной политики и круг обязанностей компетентных учреждений. Этот документ должен стать основой всеобъемлющей рабочей программы для всех структур, занимающихся в настоящее время вопросами меньшинств, а также улучшить общее положение меньшинств в Албании.

18. В заключение он отмечает, что в интересах диалога и транспарентности заключение Консультативного комитета по Рамочной конвенции о защите национальных меньшинств относительно осуществления Рамочной конвенции в Албании было переведено на языки меньшинств.

19. Г-н НИНА (Албания) говорит, что национальная стратегия по улучшению жизни рома представлена правительству для окончательного утверждения.

20. Делегация Албании уже затрагивала вопрос о сотрудничестве с неправительственными организациями (НПО) на предшествующем заседании. Она не располагает никакой новой информацией применительно к принятой Комитетом Общей рекомендации XXV о гендерной проблематике аспектов расовой дискриминации.

21. Касаясь осуществления статьи 2 Конвенции, он говорит, что правительство его страны приняло серьезные меры для борьбы с терроризмом, в частности, после террористической акции 11 сентября 2001 года. Действия правительства не имели никаких негативных последствий с точки зрения осуществления Конвенции.

22. Отвечая на вопросы о выполнении положений статьи 7, он говорит, что, по неофициальным данным количество албанских граждан, проживающих вне Албании, составляет 7 млн. человек, но более точная информация будет представлена позже.

23. Албанский язык входит в отдельную группу индо-европейской семьи языков. С 1908 года в албанском языке официально используется латинский алфавит.

24. Никакой информации об убийстве немецких военнопленных во время или после Второй мировой войны нет. Делегация его страны ничего не может сказать относительно полученных Комитетом сведений о совершенных властями Сербии нарушениях Конвенции в отношении жителей Косово до конфликта 1999 года.

25. По мнению делегации Албании, содержащееся в пункте 107 доклада утверждение о том, что рома не подвергаются какой-либо дискриминации, никоим образом не противоречит принятию национальной стратегии.

26. Албанское законодательство о негосударственном образовании не запрещает представителям национальных меньшинств открывать свои школы. В этой связи в отношении них действуют те же правила, что и в отношении остальных албанцев. До настоящего времени для представителей меньшинств еще не открыто ни одной негосударственной школы; однако для населения в целом доступны школы, где используются языки меньшинств.

27. Лица, относящиеся к меньшинствам, имеют полное право принимать участие в предстоящих местных выборах либо в личном качестве, либо в качестве представителей партий.

28. Что касается доступа к средствам массовой информации и уровня освещения ими проблем меньшинств, то власти рассматривают возможность финансирования инициатив, направленных на увеличение эфирного времени, выделяемого меньшинствам в государственных средствах массовой информации. Однако в соответствии с принципами свободы средств массовой информации государство располагает весьма ограниченными возможностями для оказания подобного влияния на независимые средства массовой информации, деятельность которых зависит лишь от их финансовых ресурсов. Ограниченность доступа обусловлена скорее теми финансовыми проблемами, которые затрагивают всех албанцев независимо от их религии или национальной принадлежности. Заявки для получения лицензий на радио- и телевидение подали различные меньшинства.

29. Реституция собственности, принадлежащей религиозным общинам, осуществляется без какой бы то ни было дискриминации. Возникающие трудности затрагивают все группы населения. Согласно Конституции было подготовлено законодательство о возвращении собственности, которое в ближайшем времени будет вынесено на

рассмотрение парламента. Принятие такого законодательства станет важным шагом в решении проблем меньшинств.

30. Г-жа ГЯТА (Албания) говорит, что правительство признало необходимость совершенствования правовых рамок, затрагивающих положение меньшинств, в частности, при использовании традиционных имен, названий улиц и указателей. В рамках подготовки доклада Албании был проведен целый ряд консультаций с представителями НПО, и их мнения были приняты во внимание.

31. Переходя к другим вопросам, она говорит, что делегация ее страны не может сказать ничего нового относительно толкования статьи 265 Уголовного кодекса. Никакой информации об ограничениях права доступа, закрепленного в статье 5 f) Конвенции, нет. Нынешнее законодательство о политических партиях не запрещает создавать партии по этническому признаку. Партия за права человека представляет не только группы меньшинств, но и более широкие слои общества. В соответствии с албанским законодательством лица, не имеющие албанского гражданства, и апатриды не имеют права голоса. Делегация не располагает более подробной информацией об усилиях по повышению уровня информированности населения об Управлении народного адвоката.

32. В пункте 123 с) доклада речь идет о формировании самосознания общины рома с учетом ее исторических и культурных ценностей. В этом заключается одна из главных целей упомянутой стратегии. Делегация не располагает более подробной информацией о применении статей 75 и 253 Уголовного кодекса. Касаясь установленного в Административно-процессуальном кодексе механизма контроля за разбирательством дел, касающихся дискриминации со стороны официальных должностных лиц, г-жа Гята говорит, что каждый гражданин вправе подать жалобу вышестоящему должностному лицу или в суд. Гражданские служащие проходят регулярную подготовку по вопросам, касающимся запрещения дискриминации в Учебном центре по подготовке гражданских служащих. Одна из целей национальной стратегии действий в интересах рома заключается в том, чтобы улучшить их состояние здоровья и, соответственно, снизить уровень младенческой смертности. Минимальный порог для получения мест в парламенте был недавно снижен с 4 до 2%.

33. Касаясь самоидентификации, в соответствии с принятой Комитетом Общей рекомендацией VIII, она подчеркивает, что согласно статье 20 Конституции каждое лицо вправе свободно выражать свою собственную этническую самобытность, как это предусмотрено в статье 3 Рамочной конвенции о защите национальных меньшинств, хотя такая свобода и не может быть абсолютно субъективной. Это также вытекает из Комментария по Рамочной конвенции, где говорится о том, что субъективный выбор

тесно связан с определенным объективным аспектом индивидуальной самобытности. Одним из критериев определения национального меньшинства является то, что его члены должны обладать этническими, культурными, религиозными и языковыми особенностями, которые отличают их от остального населения. Речь не идет о просто индивидуальном выборе, как в случае с присоединением к какой-либо религиозной общине. Присоединение к национальной или этнической общине должно быть основано также на объективных критериях, о чем говорится во всех соответствующих документах Совета Европы и Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ). Учет же лишь субъективного элемента приведет к искусственному завышению численности меньшинств.

34. Оратор отмечает, что в настоящее время Албания является открытым и с религиозной точки зрения терпимым обществом и что никакой связи между свободой вероисповедания и этнической принадлежностью нет. Она говорит, что согласно оценочным данным, процентная доля меньшинств, проживающих в Албании, составляет от 2 до 20%. Правительство ее страны продолжает изучать вопрос о присоединении к Европейской хартии о региональных языках и языках меньшинств.

35. Г-жа ЭМИНИ (Албания) напоминает о том, что в июне 2000 года было создано Управление Народного адвоката (Омбудсмена) для рассмотрения жалоб граждан на нарушения их прав со стороны административных инстанций. До настоящего времени не проводилось никакого обзора по вопросу о национальных меньшинствах или о дискриминации в отношении них частично по той причине, что не было получено ни одной соответствующей жалобы, и, частично, вследствие многочисленности других функций Управления. Вместе с тем от неправительственных организаций было получено несколько жалоб, касающихся прав меньшинств. Так, была подана жалоба на то, что в округе Саранда был уволен сотрудник полиции, принадлежавший к меньшинству влахов, по причине его этнического происхождения; после расследования Омбудсмен установил, что этот сотрудник был уволен за ненадлежащее осуществление профессиональных функций и против него возбуждено преследование за превышение должностных полномочий. Другая жалоба касается противозаконных действий, совершенных в округе Саранда полицией в отношении двух членов общины влахов; это дело передано на рассмотрение Военного прокурора.

36. Кроме того, Ассоциация македонской молодежи и женщин высказывала жалобы на дискриминационные выступления против ее членов в печати; к сожалению, несмотря на рекомендацию, не было подано никакой официальной жалобы Омбудсмену, в связи с чем никакого расследования не проводилось. В феврале 2002 года в прессе появились сообщения о совершенном по этническим мотивам нападении группы молодежи на двух



рома; в результате проведенного Омбудсменом расследования было установлено, что это нападение не имело этнической мотивации.

37. В целом Омбудсмен не получил от меньшинств ни одной индивидуальной жалобы на нарушение их прав. Самое многочисленное национальное меньшинство - греки - компактно проживает главным образом на юге Албании в округе Гирокастра, и Омбудсмен рассматривает возможность назначения местного представителя, хотя никаких жалоб до сих пор получено не было. Что же касается рома, то лучше других в систему образования интегрированы группы мечкаре и каллбуксхинь.

38. Касаясь предотвращения религиозной пропаганды она подчеркивает, что запрещена любая пропаганда, разжигающая расовую или этническую ненависть, либо вражду или нарушающая общественный порядок. По ее словам, бекташи, относящиеся к одной из исламских сект, могут свободно исповедовать свою религию. В заключение она говорит, что нет никаких свидетельств того, что этнические меньшинства больше других пострадали от роста безработицы, вызванного процессом приватизации.

39. Г-н КОЧИ (Албания), в связи с правом меньшинств на образование, говорит, что никакой дискриминации в отношении меньшинства рома нет, хотя некоторые дети рома нерегулярно посещают школу из-за их трудного материального положения или нежелания родителей. Правительство его страны разработало стратегию по улучшению положения рома, а министерство образования подготовило для детей рома программы в целях более активного информирования рома о важности образования. Эти программы охватывают дошкольные учреждения, современные школы с хорошо оснащенными лабораториями, профессиональное образование, выделение субсидий для неимущих детей рома, предоставление бесплатных книг и учебных материалов, а также организацию специальных курсов в университетах. Греческое меньшинство является фактически привилегированной группой, располагающей своими собственными начальными и средними школами и преподавателями. В двух университетах, включая Тиранский университет, есть кафедры греческой культуры и языка.

40. Переходя к вопросу о свободе религии, гарантируемой Конституцией, г-н Кочи напоминает о том, что Албания подписала Рамочную конвенцию о защите национальных меньшинств. Земля и имущество были возвращены церквям и их соответствующим религиозным общинам. Греческое православное меньшинство возглавляет, разумеется, один из членов греческой православной общины, и Православная церковь активно отстаивает ее права. Имевшие место в связи с внешними религиозными проявлениями два инцидента, включая инцидент, касающийся права мусульманской девочки носить

платок, были урегулированы Омбудсменом и министерством образования и отношение к внешним религиозным проявлениям в полной мере терпимое.

41. Г-н СКАПИ (Албания) говорит, что делегация его страны постаралась создать объективное представление о положении в Албании. Хотя она и не смогла представить информацию в ответ на все заданные Комитетом вопросы, полные ответы будут включены в будущие доклады. Он заверяет Комитет в том, что его рекомендации и замечания будут препровождены властям Албании.

42. Г-н ТОРНБЕРРИ выражает беспокойство в связи с использованием так называемых объективных критериев для определения меньшинств, например в связи с посылкой о том, что вlahов или рома нельзя считать национальными меньшинствами, поскольку у них нет родины, и что вlahи не принадлежат к языковому меньшинству, так как у них нет собственного языка. Государству-участнику надлежит подумать над тем, каким образом условия вне Албании влияют на статус меньшинств внутри Албании. Какой была бы, например, реакция государства-участника, если бы лидеры рома объявили рома европейской нацией, не имеющей своей территории.

43. Признавая, что албанское общество стало более открытым и терпимым, он вынужден отметить, что использование так называемых объективных критериев противоречит принятой Комитетом Общей рекомендацией VIII и положениям Рамочной конвенции о защите меньшинств. Не государству надлежит устанавливать для меньшинств самобытность; право отстаивать свою самобытность является тем правом человека, которое защищали в прошлом Комитет и другие международные органы и договоры. В русле проявленной им недавно готовности воспринимать международные стандарты в области прав меньшинств государству-участнику надлежит проанализировать использование им объективных критериев для идентификации меньшинств.

44. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выступая в личном качестве, напоминает делегации о ее ответственности за препровождение правительству Албании рекомендаций и озабоченности Комитета, а также за разъяснение международных стандартов, касающихся ликвидации расовой дискриминации. Будучи обеспокоен отсутствием демографических данных, он говорит, что необходимо срочно провести всеобъемлющую перепись, которая даст важнейшую информацию для социально-экономического планирования, а также для идентификации и защиты меньшинств. В своих ответах делегация зачастую либо не представляла никакой информации, либо говорила, что ей нечего сказать; эти пробелы надлежит восполнить в будущих докладах. Он напоминает о важном значении признания меньшинств европейскими институтами и приветствует тот факт, что правительство признало в Албании меньшинства вlahов и рома.

45. Хотя делегация и заявила, что никакой торговли людьми в Албании нет, албанские граждане причастны к торговле людьми, и государству-участнику надлежит расширить сотрудничество с другими государствами для искоренения этой практики. Делегация заявила о том, что нет никаких правовых или политических ограничений для доступа к общественным местам, но следует помнить о том, что инциденты, касающиеся, например, отказа обслужить клиентов в ресторанах или гостиницах по признаку цвета кожи, расы или этнического происхождения, считаются по Конвенции явными нарушениями.

46. Он выражает удивление тем, что все поданные Омбудсмену жалобы были, как представляется, отвергнуты, и задается вопросом о том, не следует ли Омбудсмену вести более активную борьбу с дискриминацией. Что же касается рома, хотя делегация и заявила, что никакой дискриминации в отношении этой группы официально не существует, негативные стереотипы и предубеждения сохраняются, и важно обеспечить получение молодыми рома образования для появления нового поколения с образовательным уровнем, эквивалентным уровню населения в целом.

47. Г-н ШАХИ напоминает о том, что Европейская комиссия против расизма и нетерпимости констатировала, что в ходе косовского кризиса Албания предоставила убежище приблизительно 500 000 беженцев разного этнического происхождения и приветствовала также принятие в Албании в 1998 году всеобъемлющего Закона "Об убежище", где закреплено, в частности, право на воссоединение семей и право не подвергаться высылке, высказав, однако, озабоченность в связи с торговлей людьми. Г-н Шахи говорит, что государству-участнику надлежит принять меры для борьбы с торговлей людьми, и он выражает надежду на то, что Европейский союз поддержит с этой целью скудные ресурсы правительства Албании. Он отмечает конструктивное отношение государства-участника к защите меньшинств и просит представить в этой связи более полную информацию, в частности, например, об ассимиляции меньшинства влахов.

48. Г-н КЪЕРУМ спрашивает, действительно ли статья 265 Уголовного кодекса запрещает дискриминацию и организации, которые разжигают расовую ненависть, и существуют ли какие-либо законодательные положения о защите права на доступ к любому месту или любому виду обслуживания, предназначенному для общественного пользования, как то предусмотрено в статье 5 f) Конвенции. Он также хотел бы узнать, как обстоит дело с ходатайствами членов греческого меньшинства о получении лицензий на средства массовой информации.

49. Г-н ЮТСИС просит разъяснить, что означает упоминаемое в пункте 123 с) доклада (CERD/C/397/Add.1) "формирование приемлемого самобытного образа" общины рома. Признавая, что иногда обществам сложно принимать лиц с иной культурой, он задается вопросом о том, не лучше ли создавать условия, при которых общины меньшинств могут проявлять свою самобытность. В его стране, Аргентине, к сожалению, культура коренных народов уступила со временем место западной культуре вследствие ассимиляции или прямого истребления коренного населения. Этот вопрос заслуживает серьезного внимания.

50. Г-н ЛИНДГРЕН АЛВИС согласен с тем, что Комитет должен лучше понять, что означает "формирование приемлемого самобытного образа".

51. Г-н ПИЛЛАИ, касаясь этнического состава албанского населения, отмечает, что вследствие их многочисленности отрицать существование национальных меньшинств нельзя и что, соответственно, данный вопрос требует рассмотрения. Кроме того, он спрашивает, почему в докладе проводится различие между национальными меньшинствами, с одной стороны, и культурными и языковыми меньшинствами - с другой.

52. Г-н АМИР констатирует, что большую часть предшествующего столетия Албания находилась под игом и оккупацией. Ее нынешней целью должно стать обеспечение национального единства и целостности в рамках признания национального разнообразия и прав ее меньшинств. Он с удовлетворением отмечает, что Албания начала принимать меры в этом направлении, взяв на себя обязательства по Конвенции.

53. Г-н СКАПИ (Албания), отвечая на вопросы и замечания членов Комитета, говорит, что в Албании нет никаких ограничений в отношении права на доступ меньшинств к любому месту или любому виду обслуживания, предназначенному для общественного пользования. Что же касается культурных и языковых меньшинств страны, то правительство Албании стремится привести свою политику в соответствие с европейскими стандартами в этой области, поскольку оно намерено вступить в Европейский союз. К сожалению, делегация не располагает какой-либо информацией о положении дел с ходатайствами членов меньшинств о получении лицензий на средства массовой информации. Вопросы и замечания членов Комитета будут, несомненно, переданы компетентным властям после возвращения делегации в Албанию.

54. Г-жа ЯТА (Албания) говорит, что упоминаемое в пункте 123 с) доклада "формирование приемлемого самобытного образа" общины рома означает сохранение исторической самобытности этой общины и укрепление ее ценностей.

55. Г-н НИНА (Албания), касаясь запрещения организаций, разжигающих расовую ненависть, говорит, что албанское законодательство предусматривает создание организаций, занимающихся политической, научной, культурной, религиозной, литературной и иной деятельностью. Цели учредителей таких организаций должны быть сформулированы в Уставе и официально подтверждены судом, который проверяет, что цели и деятельность организаций не противоречат закону, включая положения Уголовного кодекса о запрещении разжигания расовой ненависти. Организация может быть распущена по целому ряду оснований: по соответствующему решению, принятому ее членами на специальном общем собрании; вследствие выполнения поставленных перед ней целей или признания ее неспособности добиться этих целей: если она решает приостановить свою деятельность или если ее цели и деятельность признаны противозаконными.

56. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что он хотел бы ясно указать делегации на то, что Комитет руководствуется Конвенцией и ее положениями, а не стандартами Европейского союза, некоторые из которых не соответствуют Конвенции.

57. Г-н де ГУТТ (Докладчик по Албании) приветствует прогресс, достигнутый Албанией в деле восстановления правопорядка. Он также высоко оценивает качество доклада Албании и ответов, которые дала делегация на вопросы, заданные членами Комитета. С особым удовлетворением он отмечает тот факт, что делегация признала тесную взаимосвязь между нищетой и расовой дискриминацией.

58. Комитет хотел бы получить информацию, которой в настоящее время делегация не располагает, включая данные последней переписи об этническом составе населения, основанные на свободных ответах респондентов на вопросы о том, к каким меньшинствам они принадлежат. Необходима также более подробная информация о мерах, принимаемых для борьбы с коррупцией, организованной преступностью и торговлей людьми, а также о критериях, используемых для проведения различия между национальными меньшинствами, с одной стороны, и культурными и языковыми меньшинствами - с другой. Кроме того, Комитет просит представить данные о преступлениях с расовой мотивацией, исходя из того, что отсутствие жалоб само по себе не является позитивной информацией. На деле такое отсутствие может лишь отражать либо незнание жителями их прав и недоверие к полиции, либо пассивную позицию властей в отношении расизма. Соответственно, необходимы информационно-пропагандистские учебные программы для поощрения терпимости и адекватного понимания среди преподавателей, учащихся, сотрудников правоохранительных органов, средств массовой информации и политиков. Следует предпринять все усилия для того,

чтобы в следующем докладе была дополнена информация, представленная на нынешней сессии Комитета.

59. Г-н СКАПИ (Албания) говорит, что Албания представляла доклад Комитету впервые и будут приложены все усилия для того, чтобы следующий доклад был как можно более полным.

60. Делегация Албании покидает места за столом Комитета.

Заседание прерывается в 12.05 мин. и возобновляется в 12 час. 20 мин.

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (пункт 2 повестки дня) (продолжение)

Заседания, в которых приняли участие члены Комитета

61. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он хотел бы сообщить о заседаниях, в которых он и другие члены Комитета приняли участие после прошлой сессии Комитета. В мае 2003 года в Мальбуне (Лихтенштейн) состоялось совещание по методу "мозговой атаки" о реформе системы договорных органов по правам человека. Г-н Тиам и он сам представляли Комитет на этом совещании, в котором приняли участие представители договорных органов по правам человека, государств, органов Организации Объединенных Наций, Межпарламентского союза, неправительственных организаций и одного национального учреждения. Итоги совещания излагаются в докладе о его работе (документ HRI/ICM/2003/4), где также перечисляются вопросы, по которым было достигнуто согласие, замечания и иные аспекты. Наиболее важным аспектом стало единогласное отклонение процедуры представления единого доклада об осуществлении государством-участником положений всех договоров по правам человека, участником которых оно является. Другое предложение - о подготовке согласованных руководящих принципов представления докладов - нуждается в более обстоятельном обсуждении. Были также согласованы цели расширенного базового документа и предметных периодических докладов на основе внесенных Комитетом предложений. Кроме того, было решено, что концепция тематических или модульных докладов требует дальнейшего разъяснения. Еще одним вопросом, по которому участники совещания достигли согласия, было значение укрепления потенциала для более эффективного представления национальных докладов, соблюдение установленных сроков, осуществление договорных обязательств и реализация рекомендаций договорных органов.

62. Председатель говорит, что совместно с г-ном де Гуттом и г-ном Сисилианосом он принял участие во втором Межкомитетском заседании договорных органов по правам

человека, которое состоялось в Женеве в июне 2003 года. Обсуждавшиеся там вопросы были в целом аналогичны вопросам, рассмотренным на совещании в Лихтенштейне. Был сделан целый ряд очень полезных выводов. Они были изложены в предварительном неофициальном документе от 8 июля 2003 года, который был распространен среди членов Комитета. Подчеркивалось, что в свете принципа универсальности, неделимости и взаимозависимости прав человека необходимо обеспечить единообразие в рассмотрении докладов всеми договорными органами. Поэтому участники совещания рекомендовали, чтобы, помимо доклада государства-участника, секретариат обеспечивал все договорные органы одной и той же базовой информацией. В целях повышения степени единообразия секретариату рекомендуется также до рассмотрения доклада государства-участника предоставлять всем членам соответствующего договорного органа заключительные замечания/рекомендации других комитетов и соответствующие решения по отдельным сообщениям/жалобам за последние три года. Затем в надлежащих случаях комитеты будут ссылаться на соответствующие заключительные замечания/комментарии других договорных органов либо в ходе диалога, либо в их собственных заключительных замечаниях. Хотя доклады должны быть основой для рассмотрения комитетами осуществления международных договоров, дополнительные данные могут помочь членам Комитета понять имеющуюся в их распоряжении информацию. Поэтому секретариату рекомендуется систематически обобщать, но не анализировать информацию по странам.

63. Подчеркивалась, в частности г-ном Сисилианосом и г-ном де Гуттом, роль национальных правозащитных учреждений в представлении отчетности. Комитетам следует более активно вовлекать эти национальные учреждения в процесс мониторинга. Как и в Лихтенштейне, концепция единого доклада была отвергнута абсолютным большинством. Участники совещания рекомендовали секретариату разработать проект руководящих принципов подготовки расширенного базового документа для рассмотрения каждым комитетом и принятия на третьем Межкомитетском совещании в 2004 году. Всем комитетам было также рекомендовано принять надлежащие процедуры рассмотрения положений в области прав человека в государствах-участниках, доклады которых просрочены на 10 и более лет и которые не отвечают на напоминания об их обязательствах, касающихся отчетности.

64. Сразу же после Межкомитетского совещания Председатель принял участие в состоявшемся в Женеве пятнадцатом совещании председателей договорных органов по правам человека. На этом совещании были подтверждены положения, по которым было достигнуто согласие на втором Межкомитетском совещании. Кроме того, председатели подчеркнули необходимость предоставления договорным органам достаточных финансовых и людских ресурсов для осуществления рекомендаций, сформулированных на предыдущих совещаниях. Каждому договорному органу надлежит

созывать предсессионную рабочую группу для подготовки перечня проблем и вопросов до рассмотрения докладов государств-участников. По мере возможности, в состав предсессионных рабочих групп должны быть включены докладчики по странам, доклады которых будут рассмотрены на предстоящей сессии. Было также рекомендовано рассмотреть на третьем Межкомитетском совещании в 2004 году проект руководящих принципов разработки расширенных базовых документов. Председатели договорных органов рекомендовали продолжить сотрудничество с бюро расширенного состава Комиссии по правам человека и Председателем Подкомиссии по защите и поощрению.

65. Что касается пресс-релизов, то договорным органам было рекомендовано принять меры для обеспечения их большей точности. И наконец, было решено выплачивать экспертам договорных органов всех комитетов соответствующие гонорары за их работу.

66. Г-н АБУЛ-НАСР заявил, что следует шире консультироваться с Комитетом относительно того, кто будет участвовать в заседаниях, упомянутых Председателем, и что будет сказано от имени Комитета. Он выражает надежду на то, что Комитет будет иметь возможность ознакомиться с соответствующим докладом и провести обмен мнениями перед принятием любых решений. Он спрашивает, носят ли рекомендации обязательный характер и были ли учтены их финансовые последствия. Кроме того, он выражает тревогу в связи с низким общим уровнем участия государств-участников в состоявшемся в Лихтенштейне совещании.

67. Г-н КБЕРУМ приветствует выводы, изложенные Председателем. Эти выводы созвучны тем обсуждениям, которые были проведены Комитетом в марте 2003 года. Особое удовлетворение вызывает то, что концепция единых докладов была единогласно отвергнута. Весьма позитивно предложение о том, что Комитетам надлежит ссылаться на соответствующие заключительные замечания и комментарии других договорных органов. Он, разумеется, поддерживает призывы повысить роль национальных правозащитных учреждений. По его мнению, договорные органы по правам человека Организации Объединенных Наций и национальные правозащитные учреждения несут свою долю вины за характерное для прошлого обоюдное невнимание. Несмотря на некоторые оговорки, в целом он поддерживает предложения о перечнях вопросов и предсессионных рабочих группах. Он полагает, что надлежит разрешить Комитетам продолжать еще несколько лет применять различные модели, после чего можно проанализировать соответствующие преимущества и недостатки для доработки и согласования общей системы.

68. Г-н де ГУТТ говорит, что главными вопросами, рассмотренными на совещаниях, о которых рассказал Председатель, являются отклонение концепции единого доклада,



более широкое сотрудничество с национальными правозащитными органами и рекомендация секретариату систематически обобщать информацию по странам. Последняя рекомендация, несомненно, облегчит работу Комитета и особенно деятельность докладчиков по странам. Важно, однако, чтобы подготовленный в итоге документ был обобщающим изложением, а не анализом.

69. Г-н ЮТСИС говорит, что рекомендации совещаний действительно отражают суть предложений, которые высказывались членами Комитета на протяжении многих лет. Сейчас станет возможным разработать эффективные модели процедур Комитета. Он также приветствует отклонение концепции единого доклада и призыв повысить роль национальных правозащитных учреждений, без которых поощрение прав человека будет нереальным. Что же касается вопроса о единообразии, то Комитет, по его мнению, всегда ссылался на заключительные замечания других органов. Этой практике придано лишь большее значение.

70. Г-н СИСИЛИАНОС подчеркивает, что представительство и другие вопросы, касающиеся межкомитетского совещания, обсуждались и согласовывались Комитетом на его сессии в марте 2003 года. Все поднятые на совещаниях вопросы уже обсуждались Комитетом.

71. Г-жа ДЖАНУАРИ-БАРДИЛЛЬ говорит, что на следующем этапе реформы системы договорных органов по правам человека следует перейти от процедур к структурам. Она считает странным, что в состав Комитета, насчитывающего 18 членов, входит лишь одна женщина. Комитет, естественно, не может определять свой собственный состав, но, по ее мнению, при назначении членов Комитетов правительства могут учитывать такие аспекты, как гендерная сбалансированность.

72. Г-н ХЕРНДЛЬ говорит, что он представлял Комитет на совещании, организованном правительством Словацкой Республики в Братиславе в июле 2003 года. Правительство этой страны разрабатывает проект законодательства о расовой дискриминации и пригласило представителей международных органов для преодоления политических разногласий в национальной правящей партии. Он изложил соображения и цели Комитета в ходе плодотворных обсуждений.

Заседание закрывается в 13 час. 00 мин.